

Esther 1 king James Française

1 Or il arriva aux jours d'Ahasuerus (Assuérus), (*c'est [l']Ahasuerus (Assuérus) qui régnait depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie sur cent vingt-sept provinces*),

2 En ces jours-là, lorsque le roi Ahasuerus (Assuérus) étant assis sur le trône de son royaume, qui *était* à Shushan (Suse) le palais,

3 Durant la troisième année de son règne, il fit un festin à tous ses princes et à ses serviteurs ; la puissance de Perse et de Médie, les notables et les princes des provinces, *étant* devant lui ;

4 Quand il montra les richesses de son royaume glorieux, et la splendeur de l'excellence de sa majesté pendant un grand nombre de jours, *c'est-à-dire*, cent quatre-vingts jours.

5 Et quand ces jours furent finis, le roi fit un festin à tout le peuple qui était présent dans le palais de Shushan (Suse), depuis le plus grand jusqu'au plus petit, pendant sept jours, dans la cour du jardin du palais du roi.

6 Où *des tentures* blanches, vertes et bleues, étaient attachées par des cordons de fin lin et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre ; les lits *étaient* d'or et d'argent sur un pavement de marbre rouge, bleu, blanc, et noir.

7 Et on servait à boire dans des vases d'or, (les vases étant différents les uns des autres), et du vin royal en abondance, selon l'opulence du roi.

8 Et la façon de boire *était* selon la loi, on ne contraignait personne ; car le roi avait désigné tous les officiers de sa maison, afin qu'ils fassent selon la volonté de chacun.

9 Et Vasthi, la reine, fit aussi un festin pour les femmes de la maison royale qui *appartenait* au roi Ahasuerus (Assuérus).

10 Au septième jour, quand le cœur du roi était très égayé par le vin, il commanda à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, et Abagtha, Zethar et Carcas, les sept chambellans qui servaient devant le roi Ahasuerus (Assuérus),

11 D'amener Vasthi, la reine devant le roi, avec la couronne royale, afin de montrer aux peuples et aux princes sa beauté ; car elle *était* belle à voir.

12 Mais la reine Vasthi refusa de venir au commandement du roi [transmis] par ses chambellans ; c'est pourquoi le roi fut très irrité, et son courroux s'embrasa en lui.

13 Alors le roi dit aux hommes sages qui avaient la connaissance des temps, (*car ainsi se traitaient* les affaires du roi devant tous ceux qui connaissaient la loi et le jugement.

14 Et les plus proches de lui *étaient* : Carshena, Shethar, Admatha, Tarshis, Meres, Marsena, et Memucan, les sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi, et qui siégeaient les premiers dans le royaume).

15 Que devons-nous faire à la reine Vasthi, selon la loi, parce qu'elle n'a pas exécuté le commandement du roi Ahasuerus (Assuérus) [transmis] par les chambellans ?

16 Et Memucan répondit devant le roi et les princes : La reine Vasthi n'a pas seulement mal agi envers le roi, mais aussi envers tous les princes et tous les peuples qui *sont* dans toutes les provinces du roi Ahasuerus (Assuérus).

17 Car *cette* action de la reine se répandra parmi toutes les femmes, si bien qu'elles considéreront leurs maris méprisables à leurs yeux, quand on dira : Le roi Ahasuerus (Assuérus) avait commandé d'amener la reine, et elle n'est pas venue.

18 Les dames de Perse et de Médie, qui auront appris l'action de la reine, diront *pareillement* à tous les princes du roi. Ainsi *il y aura* beaucoup de mépris et de colère.

19 S'il plait au roi, qu'un commandement royal soit publié de sa part, et qu'il soit écrit dans les lois des Persans et des Mèdes, qu'il soit irrévocable ; que Vasthi ne vienne plus devant le roi Ahasuerus (Assuérus) et que le roi donne sa dignité royale à une autre, qui sera meilleure qu'elle.

20 Et quand le décret du roi sera fait, [il] sera publié dans tout son empire, (*car il est grand*), toutes les femmes honoreront leurs maris, aussi bien le plus grand que le plus petit.

21 Et ce propos plut au roi et aux princes ; et le roi fit selon la parole de Memucan.

22 Il envoya des lettres à toutes les provinces du roi, à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, que chaque homme devait diriger sa propre maison ; et que cela soit publié selon la langue de chaque peuple.

Esther 2

1 Après ces choses, lorsque la colère du roi Ahasuerus (Assuérus) fut apaisée, il se souvint de Vasthi, et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle.

2 Alors les serviteurs du roi qui le servaient dirent : Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles belles et vierges ;

3 Et que le roi établisse des officiers dans toutes les provinces de son royaume, afin qu'ils puissent rassembler toutes les jeunes et belles vierges dans Shushan le palais, dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hege, le chambellan du roi et gardien des femmes ; et qu'on *leur* donne les choses [nécessaires] pour [leur] purification.

4 Et que la jeune fille qui plaira au roi soit reine à la place de Vasthi. Et la chose plut au roi, et il fit ainsi.

5 Or il y avait à Shushan au palais, un certain Juif, dont le nom *était* Mordecai (Mardochée), le fils de Jair, fils de Shimei, fils de Kis, un Benjamite,

6 Lequel avait été transporté de Jérusalem avec la captivité qui avait été emmenée avec Jeconiah, roi de Judah (Juda), que Nebuchadnezzar le roi de Babylone, avait transportée.

7 Et il élevait Hadassah (Hadassa), qui *est* Esther, la fille de son oncle ; car elle n'avait ni père ni mère, et la jeune fille était belle de taille, et belle de figure ; et après la mort de son père et de sa mère, Mordecai (Mardochée) l'avait prise pour sa propre fille.

8 Ainsi il arriva, lorsque l'ordre du roi et son décret furent connus, et que beaucoup de jeunes filles furent rassemblées à Shushan au palais, sous la charge d'Hege, Esther fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la charge d'Hege, le gardien des femmes.

9 Et la jeune fille lui plut, et elle reçut de la bonté de sa part ; et il s'empressa de lui donner les choses [nécessaires] pour sa purification, les choses dont elle avait besoin, ainsi que sept jeunes filles *qui furent* choisies pour lui être données, de la maison du roi, et il la plaça avec ses jeunes filles dans le meilleur *appartement* de la maison des femmes.

10 Esther n'avait pas fait connaître ni son peuple ni sa parenté ; car Mordecai (Mardochée) lui avait recommandé de ne pas *les* faire connaître.

11 Et chaque jour Mordecai (Mardochée) se promenait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment se portait Esther, et ce qui lui arriverait.

12 Or quand venait le tour pour chaque jeune fille d'entrer chez le roi Ahasuerus (Assuérus) après s'être conformée pendant douze mois selon ce qui était requis des femmes (car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leur purification, *c'est-à-dire* six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec [des parfums] d'odeur agréable et *d'autres* choses pour la purification des femmes),

13 Ainsi venait *chaque* jeune fille vers le roi ; tout ce qu'elle désirait lui était donné pour aller avec elle de la maison des femmes à la maison du roi.

14 Le soir elle allait, et le matin, elle retournait dans la seconde maison des femmes, sous la charge de Shaashgaz, le chambellan du roi, gardien des concubines elle ne venait plus vers le roi, à moins que le roi n'en ait le désir, et qu'elle ne soit appelée par son nom.

15 Quand donc le tour d'Esther, la fille d'Abihail, oncle de Mordecai (Mardochée) qui l'avait prise pour sa fille, fut venu, pour entrer vers le roi, elle ne demanda rien, seulement ce qu'avait fixé Hegai, le chambellan du roi, gardien des femmes. Et Esther obtint la faveur de tous ceux qui la voyaient.

16 Ainsi Esther fut emmenée vers le roi Ahasuerus (Assuérus), dans sa maison royale, au dixième mois, qui *est* le mois de Tebeth, en la septième année de son règne.

17 Et le roi aima Esther plus que toutes les (autres) femmes, et elle obtint grâce et faveur devant lui plus que toutes les vierges ; et il mit la couronne royale sur sa tête, et la fit reine à la place de Vasthi.

18 Puis le roi fit un grand festin à tous ses princes et ses serviteurs, *savoir* le festin d'Esther ; et il fit une réduction [d'impôts] aux provinces, et fit des présents, selon la générosité du roi.

19 Et lorsque les vierges furent rassemblées pour la seconde fois, alors Mordecai (Mardochée) était assis à la porte du roi.

20 Esther n'avait pas *encore* fait connaître ni sa parenté ni son peuple, ainsi que Mordecai (Mardochée) le lui avait recommandé ; car Esther faisait ce que Mordecai (Mardochée) lui avait commandé, comme lorsqu'elle était élevée chez lui.

21 En ces jours-là, Mordecai (Mardochée) étant assis à la porte du roi, Bigthan et Teresh, deux des chambellans du roi, parmi les gardiens du seuil, se mirent en colère, et cherchèrent à mettre la main sur le roi Ahasuerus (Assuérus).

22 Et la chose vint à la connaissance de Mordecai (Mardochée), qui *le* fit savoir à la reine Esther, et Esther *la* apporta au roi *au nom de* Mordecai (Mardochée).

23 Et lorsqu'on fit une enquête sur la chose, et elle fut trouvée telle, c'est pourquoi les deux [chambellans] furent pendus à un arbre ; et cela fut écrit dans le livre des chroniques devant le roi.

Esther 3

1 Après ces choses, le roi Ahasuerus (Assuérus) promut Haman, le fils d'Hammedatha, l'Agagite, et l'éleva, et plaça son siège au-dessus de tous les princes qui *étaient* avec lui.

2 Et tous les serviteurs du roi, qui *étaient* à la porte du roi, s'inclinaient et montraient du respect envers Haman ; car le roi l'avait ainsi commandé à son égard. Mais Mordecai (Mardochée) ne s'inclinait pas, ni ne *lui* montrait aucun respect.

3 Alors les serviteurs du roi, qui *étaient* à la porte du roi, dirent à Mordecai (Mardochée) : Pourquoi transgresses-tu le commandement du roi ?

4 Or il arriva lorsqu'ils lui parlaient tous les jours, et qu'il ne les écoutait pas, qu'ils le dirent à Haman pour voir si Mordecai (Mardochée) tiendrait ferme ; car il leur avait dit qu'il *était* Juif.

5 Et lorsqu'Haman vit que Mordecai (Mardochée) ne s'inclinait, ni ne lui montrait aucun respect, alors Haman fut rempli de colère.

6 Mais il estimait méprisable de mettre la main sur Mordecai (Mardochée) seul, car on lui avait appris de quel peuple [venait] Mordecai (Mardochée) ; c'est pourquoi Haman chercha à exterminer tous les Juifs, qui *étaient* dans tout le royaume d'Ahasuerus (Assuérus), *c'est-à-dire* le peuple de Mordecai (Mardochée) .

7 Au premier mois, qui *est* le mois de Nisan, en la douzième année du roi Ahasuerus (Assuérus), on jeta Pur, *c'est-à-dire*, le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois, jusqu'au douzième *mois*, qui *est* le mois d'Adar.

8 Et Haman dit au roi Ahasuerus (Assuérus) : Il y a un certain peuple dispersé et éparpillé parmi les peuples, dans toutes les provinces de ton royaume, et leurs lois sont différentes de [celles de] tous les peuples, ils n'observent pas les lois du roi ; de sorte qu'il n'est pas bénéfique pour le roi de le laisser faire.

9 S'il plait au roi, qu'on écrive [le décret] pour les détruire ; et je paierai dix mille talents d'argent aux mains de ceux qui s'occupent des affaires, pour qu'on *les* porte dans les trésors du roi.

10 Et le roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, le fils d'Hammedatha, l'Agagite, l'ennemi des Juifs.

11 Et le roi dit à Haman : L'argent t'est donné, ainsi que le peuple, pour en faire comme bon te semblera.

12 Alors les scribes du roi furent appelés le treizième jour du premier mois, et selon tout ce qu'Haman avait commandé, on écrivit aux lieutenants du roi et aux gouverneurs qui *étaient* [préposés] sur chaque province, et aux dirigeants de chaque peuple, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue ; on écrivit au nom du roi Ahasuerus (Assuérus), et on scella avec l'anneau du roi.

13 Et les lettres furent envoyées par des courriers dans toutes les provinces du roi, afin de détruire, de tuer et de faire périr tous les Juifs, les jeunes aussi bien que les vieux, les petits enfants et les femmes, en un seul jour, *savoir* le treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, et de les piller pour en *prendre* du butin.

14 La copie de l'écrit [était] qu'un ordre serait donné dans chaque province, manifeste à tous les peuples, afin qu'ils soient prêts pour ce jour-là.

15 Les courriers, pressés par le commandement du roi, partirent, et le décret fut donné à Shushan au palais. Et le roi et Haman étaient assis à boire, mais la ville de Shushan était perplexe.

Esther 4

1 Lorsque Mordecai (Mardochee) s'aperçut de tout ce qui avait été fait, Mordecai (Mardochee) déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac et de cendre, et alla par la ville et cria d'un cri grand et amer.

2 Et il arriva jusque devant la porte du roi ; car personne ne *pouvait* entrer, vêtu d'un sac, dans la porte du roi.

3 Et dans chaque province, partout où le commandement du roi et son décret parvinrent, *il y avait* grand deuil parmi les Juifs, ainsi que jeûnes, pleurs et lamentations ; et beaucoup se couchaient sur le sac et la cendre.

4 Aussi les servantes d'Esther et ses chambellans vinrent et *le* lui rapportèrent. Alors la reine fut extrêmement affligée, et elle envoya des vêtements pour en vêtir Mordecai (Mardochee), et pour lui faire ôter son sac de dessus lui ; mais il ne *les* accepta pas.

5 Alors Esther appela Hatach, *un* des chambellans du roi, celui qu'il avait établi pour la servir ; et elle lui ordonna de savoir par Mordecai (Mardochee) ce que c'était et pourquoi *c'était* [ainsi].

6 Et Hatach sortit vers Mordecai (Mardochee) vers la rue de la ville qui *était* devant la porte du roi.

7 Et Mordecai (Mardochee) lui raconta tout ce qui lui était arrivé, et de la somme d'argent qu'Haman avait promis de payer au trésor du roi au sujet des Juifs, afin de les détruire.

8 Et il lui donna une copie de l'écrit du décret qui avait été donné à Shushan, pour les détruire, pour *le* montrer à Esther, et de *le* lui déclarer, et lui recommander d'entrer chez le roi, afin de le supplier et de faire requête devant lui pour son peuple.

9 Et Hatach vint et rapporta à Esther les paroles de Mordecai (Mardochee).

10 De nouveau Esther parla à Hatach, et lui ordonna [de dire] à Mordecai (Mardochee) :

11 Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent que quiconque, homme ou femme, entre chez le roi, dans la cour intérieure, sans y être appelé, *il y a* une de ses lois, [qui] est de le mettre à mort, à moins que le roi ne lui tende le sceptre d'or pour qu'il puisse vivre ; mais je n'ai pas été appelée pour entrer chez le roi depuis trente jours.

12 Et on rapporta les paroles d'Esther à Mordecai (Mardochee).

13 Alors Mordecai (Mardochee) ordonna qu'on réponde à Esther : Ne pense pas en toi-même que tu échapperas d'entre tous les Juifs parce que tu es dans la maison du roi.

14 Car, si tu te tais à présent, *alors* soulagement et délivrance parviendront aux Juifs d'ailleurs ; mais toi et la maison de ton père, vous serez détruits. Et qui sait si tu n'es pas parvenue au royaume pour un *te/* temps comme celui-ci ?

15 Alors Esther *les* invita à rendre *cette réponse* à Mordecai (Mardochee) :

16 Va, assemble tous les Juifs qui se trouvent à Shushan, et jeûnez pour moi, ne mangez ni ne buvez pendant trois jours, tant la nuit que le jour ; moi aussi et mes servantes, nous jeûnerons de même ; et ainsi j'irai vers le roi, ce qui *n'est* pas selon la loi ; et si je péris, je périrai.

17 Et Mordecai (Mardochee) s'en alla, et fit selon tout ce qu'Esther lui avait commandé.

Esther 5

1 Or il arriva qu'au troisième jour, Esther se revêtit de *son vêtement* royal, et se tint dans la cour intérieure de la maison du roi, face à la maison du roi ; et le roi était assis sur son trône royal dans la maison royale, face à la porte de la maison.

2 Et il en a été ainsi, lorsque le roi vit la reine Esther se tenant debout dans la cour, elle obtint faveur à ses yeux, et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qui *était* en sa main. Et Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre.

3 Et le roi lui dit : Que veux-tu, reine Esther, et quelle *est* ta requête ? Elle te sera donnée et même jusqu'à la moitié du royaume.

4 Et Esther répondit : Si *cela semble* bon au roi, que le roi et Haman viennent aujourd'hui au festin que je lui ai

préparé.

5 Alors le roi dit : Cherchez vite Haman, pour faire ce qu'Esther a dit. Ainsi le roi et Haman vinrent au festin qu'Esther avait préparé.

6 Et le roi dit à Esther [au cours] du banquet du vin : Quelle est ta demande ? Et elle te sera accordée. Et quelle est ta requête ? Même jusqu'à la moitié du royaume, ce sera fait.

7 Alors Esther répondit, et dit : Voici ma demande et ma requête :

8 Si j'ai trouvé faveur aux yeux du roi, et si cela plaît au roi d'accorder ma demande, et de faire selon ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et demain je ferai selon la parole du roi.

9 Et Haman sortit ce jour-là, joyeux et de cœur gai ; mais lorsque Haman vit à la porte du roi, Mordecai (Mardochee) qui ne se leva pas et ne se dérangea pas pour lui, il fut rempli de fureur contre Mordecai (Mardochee).

10 Toutefois Haman se contenta, et arriva dans sa maison, il envoya chercher ses amis et Zeresh, sa femme.

11 Et Haman leur raconta la gloire de ses richesses, la multitude de ses enfants, et toutes les choses dans lesquelles le roi l'avait promu, et comment il l'avait élevé au-dessus des princes et serviteurs du roi.

12 Haman dit aussi : Oui, la reine Esther n'a laissé venir personne d'autre que moi avec le roi au festin qu'elle a préparé, et demain je suis aussi invité par elle, avec le roi.

13 Mais tout cela ne me sert à rien, aussi longtemps que je verrai Mordecai (Mardochee), le Juif, assis à la porte du roi.

14 Alors Zeresh, sa femme, et tous ses amis lui dirent : Qu'on fasse un gibet haut de cinquante coudées ; et, demain matin, dis au roi qu'on y pende Mordecai (Mardochee) ; et va joyeusement au festin avec le roi. Et la chose plut à Haman, et il fit faire le gibet.

Esther 6

1 Cette nuit-là, le roi ne pouvait pas dormir, et il commanda d'apporter le livre des registres des chroniques ; et on les lut devant le roi.

2 Et on y trouva écrit que Mordecai (Mardochee) avait rapporté, au sujet de Bigthan et de Teresh, les deux chambellans du roi, gardiens de l'entrée, qui avaient cherché à mettre la main sur le roi Ahasuerus (Assuérus).

3 Et le roi dit : Quel honneur et quelle distinction a-t-on fait à Mordecai (Mardochee) pour cela ? Et les serviteurs du roi, qui le servaient, répondirent : On n'a rien fait pour lui.

4 Et le roi dit : Qui est dans la cour ? Or Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour dire au roi de faire pendre Mordecai (Mardochee) au gibet qu'il lui avait préparé.

5 Et les serviteurs du roi lui dirent : Voici Haman se tient dans la cour. Et le roi dit : Qu'il entre.

6 Haman entra donc, et le roi lui dit : Que faudrait-il faire à l'homme que le roi se plaît à honorer ? Or Haman pensait en son cœur : À qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi ?

7 Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi se plaît à honorer,

8 Qu'on apporte le vêtement royal, dont le roi se revêt, et le cheval sur lequel le roi monte, et qu'on mette la couronne royale sur sa tête.

9 Et que ce vêtement et ce cheval soient remis en la main d'un des plus nobles princes du roi afin qu'on pare l'homme que le roi se plaît à honorer, et qu'on le promène dans les rues de la ville, monté sur le cheval et qu'on proclame devant lui : C'est ainsi qu'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer.

10 Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, et prends le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi à Mordecai (Mardochee), le Juif, qui est assis à la porte du roi ; n'ometts rien de tout ce que tu as dit.

11 Alors Haman prit le vêtement et le cheval et para Mordecai (Mardochee), et le promena à cheval dans les rues de la ville, proclamant devant lui : C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer.

12 Et Mordecai (Mardochee) retourna à la porte du roi. Mais Haman se retira promptement dans sa maison, attristé, et

ayant sa tête couverte.

13 Et Haman raconta à Zeresh, sa femme, et à tous ses amis tout ce qui lui était arrivé. Et ses hommes sages, et Zeresh, sa femme, lui dirent : Si Mordecai (Mardochee), devant lequel tu as commencé de tomber, *est* de la semence des Juifs, tu ne l'emporteras pas sur lui ; mais tu tomberas certainement devant lui.

14 Et comme ils *étaient* en train de parler avec lui, les chambellans du roi arrivèrent, et se hâtèrent d'amener Haman au festin qu'Esther avait préparé.

Esther 7

1 Ainsi le roi et Haman vinrent au festin chez la reine Esther.

2 Et le roi dit encore à Esther en ce second jour au banquet du vin : Quelle *est* ta demande, reine Esther ? Et elle te sera accordée. Et quelle est ta requête ? Et ce sera fait, *même* jusqu'à la moitié du royaume.

3 Alors la reine Esther répondit, et dit : Si j'ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, et si cela plaît au roi, que ma vie me soit accordée à ma demande, et mon peuple à ma requête.

4 Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, égorgés et pour périr. Mais si nous avons été vendus pour être serviteurs et servantes, j'aurais gardé ma langue, bien que l'ennemi ne pût compenser le dommage [fait au] roi.

5 Alors le roi Ahasuerus (Assuérus) répondit, et dit à la reine Esther : Qui est-il, et où est-il, celui qui a osé penser en son cœur faire ainsi ?

6 Et Esther dit : L'adversaire et l'ennemi, [c']est ce méchant Haman. Alors Haman fut effrayé en présence du roi et de la reine.

7 Et le roi, dans sa colère, se leva du banquet du vin, et *alla* dans le jardin du palais ; et Haman se tint là, pour faire requête pour sa vie à la reine Esther ; car il voyait que le mal était déterminé contre lui par le roi.

8 Puis le roi revint du jardin du palais dans le lieu du banquet ; et Haman s'était jeté sur le lit où était Esther. Alors le roi dit : Forcerait-il aussi la reine en ma présence dans la maison ? Comme la parole sortait de la bouche du roi, on couvrit le visage d'Haman.

9 Et Harbona, l'un des chambellans, dit devant le roi : Voici, le gibet, haut de cinquante coudées, qu'Haman fait faire pour Mordecai (Mardochee), qui a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman. Alors le roi dit : Qu'on l'y pende.

10 Ainsi ils pendirent Haman au gibet qu'il avait préparé pour Mordecai (Mardochee). Puis la colère du roi fut apaisée.

Esther 8

1 En ce même jour, le roi Ahasuerus (Assuérus) donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'ennemi des Juifs. Et Mordecai (Mardochee) se présenta devant le roi ; car Esther avait raconté ce qu'il *était* pour elle.

2 Et le roi prit son anneau qu'il avait retiré à Haman, et le donna à Mordecai (Mardochee). Et Esther établit Mordecai (Mardochee) sur la maison d'Haman.

3 Et Esther continua de parler devant le roi, et tomba à ses pieds, et le supplia en pleurant, de révoquer la malice d'Haman, l'Agagite, et le dessein qu'il avait projeté contre les Juifs.

4 Alors le roi tendit le sceptre d'or à Esther. Et Esther se leva et se tint debout devant le roi,

5 Et dit : Si cela plaît au roi, et si j'ai trouvé faveur devant lui, et si la chose *semble* raisonnable au roi, et si je lui *suis* agréable à ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les lettres imaginées par Haman, le fils d' Hammedatha, l'Agagite, qu'il avait écrites pour détruire les Juifs qui *sont* dans toutes les provinces du roi.

6 Car comment pourrais-je voir le mal qui arriverait à mon peuple ? Et comment pourrais-je voir la destruction de ma parenté ?

7 Alors le roi Ahasuerus (Assuérus) dit à la reine Esther et à Mordecai (Mardochee), le Juif : Voici, j'ai donné la maison d'Haman à Esther, et on l'a pendu au gibet parce qu'il avait étendu sa main contre les Juifs.

8 Vous donc, écrivez au nom du roi en faveur des Juifs, comme bon vous semblera, et scellez-*le* de l'anneau du roi ; car l'écrit qui est écrit au nom du roi et scellé de l'anneau du roi ne peut-être révoqué.

9 Puis les scribes du roi furent appelés à ce moment-là au troisième mois, qui est le mois de Sivan, au vingt-troisième *jour* ; et on écrivit, selon tout ce que Mordecai (Mardochee) commanda aux Juifs, et aux lieutenants, aux députés et aux gouverneurs des provinces, qui *étaient* depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie, cent vingt-sept provinces, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur écriture, et selon leur langue.

10 Et il écrivit au nom du roi Ahasuerus (Assuérus), et scella avec l'anneau du roi, et envoya les lettres par des courriers à cheval, ainsi que des coursiers à dos de mules, *et* de jeunes dromadaires.

11 Dans lesquelles le roi permettait aux Juifs qui étaient dans chaque ville, de s'assembler et de se défendre pour leur vie ; et de détruire, de tuer et de faire périr toute force armée du peuple et de la province qui les assaillirait, eux, les petits enfants et les femmes, et de les piller pour *en prendre du butin*.

12 *Et cela*, en un même jour, dans toutes les provinces du roi Ahasuerus (Assuérus), au treizième *jour* du douzième mois, qui est le mois d'Adar.

13 La copie de l'écrit [était] qu'un ordre serait donné dans chaque province, manifeste à tous les peuples, afin que les Juifs soient prêts pour ce jour-là pour se venger de leurs ennemis.

14 Ainsi les courriers qui montaient des mules, *et* des chameaux partirent, se dépêchant et se hâtant, d'après l'ordre du roi. Et le décret fut rendu à Shushan au palais.

15 Et Mordecai (Mardochee) sortit de la présence du roi en vêtement royal bleu et blanc, et avec une grande couronne d'or, et un manteau de fin lin et de pourpre ; la ville de Shushan se réjouissait et était dans la joie.

16 Pour les Juifs il y avait lumière, liesse et joie, et honneur.

17 Et dans chaque province, et dans chaque ville, partout où l'ordre du roi et son décret était parvenu, il y eut parmi les Juifs joie et liesse, un festin et un bon jour. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se firent Juifs, parce que la crainte des Juifs était tombée sur eux.

Esther 9

1 Or au douzième mois, qui est le mois d'Adar, au treizième jour de celui-ci, lorsque l'ordre du roi et son décret étaient proches d'être exécutés, au jour où les ennemis des Juifs espéraient l'emporter sur eux, (ce fut le contraire qui arriva, les Juifs eurent le dessus sur ceux qui les haïssaient).

2 Les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Ahasuerus (Assuérus), pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte ; et nul ne put subsister devant eux, car la crainte qu'on avait d'eux tomba sur tous les peuples.

3 Et tous les dirigeants des provinces, et les lieutenants, et les députés, et les officiers du roi, aidaient les Juifs parce que la crainte qu'on avait de Mordecai (Mardochee) tomba sur eux.

4 Car Mordecai (Mardochee) *était* grand dans la maison du roi ; et sa renommée se répandait à travers toutes les provinces, car cet homme, Mordecai (Mardochee), devenait de plus en plus grand.

5 Ainsi les Juifs frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, [ce fut] un massacre et une destruction, et ils firent ce qu'ils voulurent à ceux qui les haïssaient.

6 Et dans Shushan au palais, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes.

7 Ainsi que Parshandatha, et Dalphon, et Aspatha,

8 Et Poratha, et Adalia, et Aridatha,

9 Et Parmashta, et Arisai, et Aridai et Vajezatha,

10 Les dix fils d'Haman, le fils d'Hammedatha, l'ennemi des Juifs ; mais ils ne mirent pas leur main au pillage.

11 En ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Shushan au palais.

12 Et le roi dit à la reine Esther : Dans Shushan le palais, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils

d'Haman ; qu'auront-ils fait dans le reste des provinces du roi ? Quelle est ta demande ? Et elle te sera accordée et quelle est encore ta requête ? Et ce sera fait.

13 Alors Esther dit : Si cela plaît au roi, qu'il soit permis demain encore, aux Juifs qui *sont* à Shushan de faire selon le décret d'aujourd'hui, et qu'on pendre les dix fils d'Haman au gibet.

14 Et le roi ordonna que cela soit ainsi fait ; et le décret fut rendu dans Shushan, et on pendit les dix fils d'Haman.

15 Et les Juifs qui étaient à Shushan s'assemblèrent aussi au quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent à Shushan trois cents hommes ; mais ils ne mirent pas leur main sur le butin.

16 Mais le reste des Juifs, qui *étaient* dans les provinces du roi, s'assemblèrent et défendirent leur vie ; et [ils] eurent du repos de leurs ennemis, et tuèrent soixante-quinze mille de ceux qui les haïssaient ; mais ils ne mirent pas leurs mains sur le butin.

17 C'était le treizième jour du mois d'Adar ; et au quatorzième, ils se reposèrent, et en firent un jour de festin et de liesse.

18 Mais les Juifs qui *étaient* à Shushan, s'assemblèrent le treizième *jour* et le quatorzième *jour* ; et ils se reposèrent le quinzième, et en firent un jour de festin et de liesse.

19 C'est pourquoi les Juifs des campagnes, qui demeuraient dans les villes sans murailles, ont fait du quatorzième jour du mois d'Adar *un jour* de liesse, et de festin, un bon jour, s'envoyant des portions l'un à l'autre.

20 Et Mordecai (Mardochee) écrivit ces choses, et envoya des lettres à tous les Juifs qui *étaient* dans toutes les provinces du roi Ahasuerus (Assuérus), de près comme de loin,

21 Afin d'établir *ceci* parmi eux qu'ils devaient célébrer le quatorzième jour du mois d'Adar ainsi que le quinzième jour, chaque année,

22 Parce qu'en ces jours, les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et le mois où leur détresse fut changée en joie, et leur deuil en un bon jour, afin qu'ils en fassent des jours de festin et de joie, s'envoyant des portions l'un à l'autre, et des dons aux pauvres.

23 Et les Juifs s'engagèrent à faire ce qu'ils avaient commencé, et ce que Mordecai (Mardochee) leur avait écrit.

24 Parce que Haman, le fils d'Hammedatha, l'Agagite, l'ennemi de tous les Juifs, avait projeté contre les Juifs de les détruire, et avait jeté Pur, *c'est-à-dire* le sort, pour les exterminer et les détruire.

25 Mais quand *Esther* vint devant le roi, il commanda par lettres que le méchant dessein qu'il (Haman) avait projeté contre les Juifs, retombe sur sa propre tête, et qu'on le pendre, lui et ses fils, au gibet.

26 C'est pourquoi on appelle ces jours Purim, du nom de Pur. Et suivant tous les mots de cette lettre, et d'après ce qu'ils avaient vu concernant cette affaire et ce qui leur était arrivé,

27 Les Juifs établirent et acceptèrent pour eux et pour leur semence, et pour tous ceux qui se joindraient à eux, de ne pas manquer de célébrer, chaque année, ces deux jours, selon leur [règle] écrite et leur temps *déterminé*.

28 Et *qu'on* se souviendrait de ces jours et qu'on les célébrerait dans chaque génération, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville ; et *que* ces jours de Purim ne seraient pas abolis parmi les Juifs, et que leur mémoire ne périrait pas parmi leur semence.

29 Alors la reine Esther, la fille d'Abihail, et le Juif Mordecai (Mardochee), écrivirent avec toute autorité, pour confirmer cette seconde lettre sur les Purim.

30 Et il envoya des lettres à tous les Juifs, dans les cent vingt-sept provinces du royaume d'Ahasuerus (Assuérus), avec des paroles de paix et de vérité,

31 Pour confirmer ces jours de Purim à leurs périodes *déterminées*, comme Mordecai (Mardochee), le Juif et la reine Esther les avaient prescrits pour eux, et comme ils les avaient arrêtés pour eux-mêmes et pour leur semence, l'institution de jeûnes et de leurs pleurs.

32 Ainsi le décret d'Esther confirma cette institution des Purim, et cela est écrit dans le livre.

Esther 10

1 Et le roi Ahasuerus (Assuérus) imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer.

2 Et tous les actes de son pouvoir et de sa puissance, et la déclaration de la grandeur de Mordecai (Mardochée), à laquelle le roi l'éleva, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Médie et de Perse ?

3 Car Mordecai (Mardochée), le Juif, *fut* second après le roi Ahasuerus (Assuérus), et il fut grand parmi les Juifs et bien considéré par la multitude de ses frères, recherchant la prospérité de son peuple, et parlant pour la paix de toute sa semence.